

Belh m?es qui a son bon sen

BEdT 323,008

Mss.: C 182, E 49, R 6, T 149 = Peire d'Alverhne.

Metrica: a7 a7 b7' c7 c7 b7' (Frank 193:4). *Sirventes (vers)* di 6 *coblas unissonans* di 6 versi, seguite da una *tornada* di 3.

Edizione: Fratta 1996, p. 29.

- letto 447 volte

Edizioni

- letto 359 volte

Fratta

I.

Belh m?es qui a son bon sen
qu?en bona cort lo prezen,
q?us bes ab autre s?enansa
e ricx mestiers conogutz,
lai on pus es mentaugutz,
val mais qu?a la comensansa.

II.

Doncx aissi-m dei far parven,
ieu que venc novellamen,
e mostrar en detriansa
lo saber que-m n?es cregutz,
quar qui vas dos loc s?esdutz
leu l?en sort grans alegransa.

III.

Per que d?est comte aten
de Barsalon? un don gen,
que pro-m fass? e lhuy onransa;

e cre, si de dar non dutz,
qu'en sa cort, on suy vengutz,
es fams e vera mermansa.

IV.

De baron m'es avinen
qu'a verguonhos pessamen;
tals o conoys que romansa:
ans que s'en leu mager brutz,
aitals afars trop saubutz
non es grans mas per semblansa.

V.

Ara-us es ops, e non len,
efforsar contra joven,
qu'us encombriers vos sobransa
de sai, on lo solelh lutz,
en que seretz deceubutz,
s'acortz no ven debes Fransa.

VI.

Qu'ab un iovencel valen
avetz lai guerr' e conten,
tal que fier si de sa lansa,
que d'aquelhs Engles coutz
ni dels vostres esternutz
non a paor ni duptansa.

VII.

Lai es lo vers remazutz
on espazas sobr'escutz
penran del forfag venjansa.

- letto 263 volte

Tradizione Manoscritta

- letto 293 volte

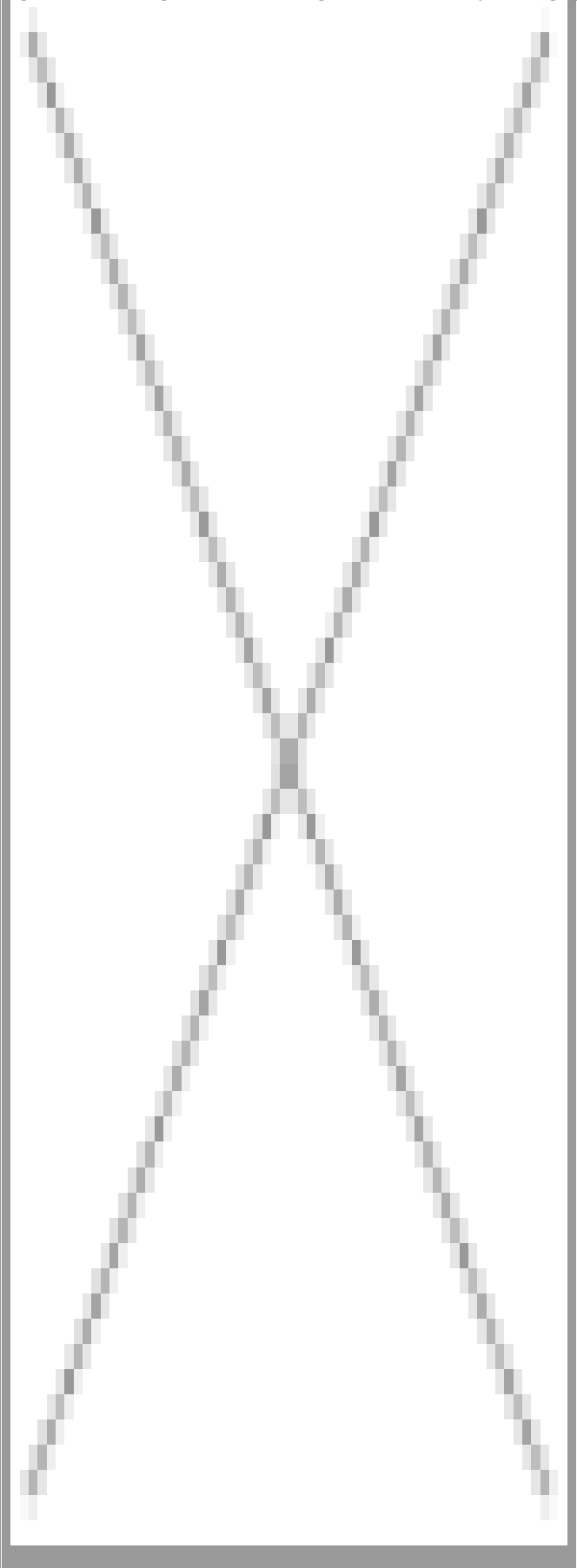
Canzoniere C

- letto 203 volte

Edizione Diplomatica

[c.182rB]





B Elh mes **.P.daluernhe.**
 qui a son bon sen. que(n)
 bona cort lo prezen. q(us)
 bes ab autre senansa

e ricx mestiers conogutz. lai
 on pus es mentaugutz. mais[1]
 ual qua la comensansa.

D oncx aissim dei far paruen.
 ieu que uenc nouellamen. de
 mostrar en detriansa. lo saber
 quem nes cregutz. quar quj
 uas dos locs es drutz. leu len
 sort gran alegransa.

P er que dest comte aten. de-
 barsalon un don gen. que pro
 tanh selhuy onransa. e crezi d(e)
 dar non dutz. quen sa cort on-
 suy uengutz. es fams e uera
 mermansa.

D e baron mes auinen. ab uer-
 guonhos pessamen. tals on co-
 noys que romansa. ans que-
 sen leu mager brutz. aitalsa
 fars trop saubutz. no(n) es grans
 mas per semblansa.

A raus es ops e non len. effor
 sar contra iouen. quecx en com-
 briers uos sobransa. de sai on
 lo solelh lutz. en que seretz de-
 ceubutz. sia cort no uen d(e) ues

Q uab un ioue e ua- fra(n)sa.[2]
 len. auetz lai guerre conten.
 tal que fier si de sa lansa. que
 da quelhs engles coutz. ni dels
 uostres esternutz. no(n) a paor
 ni duptansa.

L ai es lo uers remazutz. on
 espazas sobres cutz. penran del
 forfag uen jansa.

[1] s aggiunta in interlinea.

[2] Riportato dal rigo precedente.

- letto 163 volte

Riproduzione Fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Canzoniere%20C%20182r.jpeg&itok=b_7gNUq0



- letto 184 volte

Canzoniere E

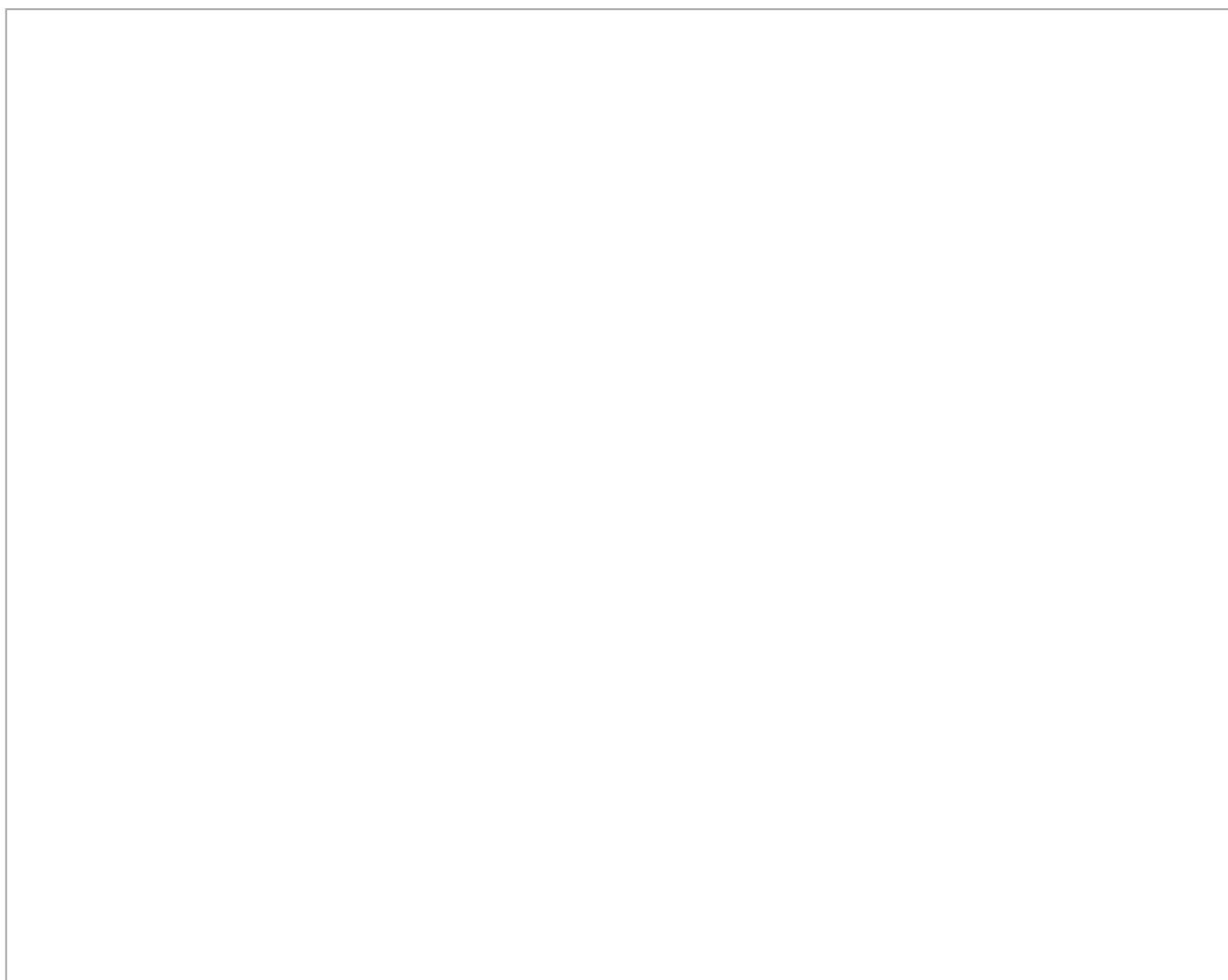
- letto 184 volte

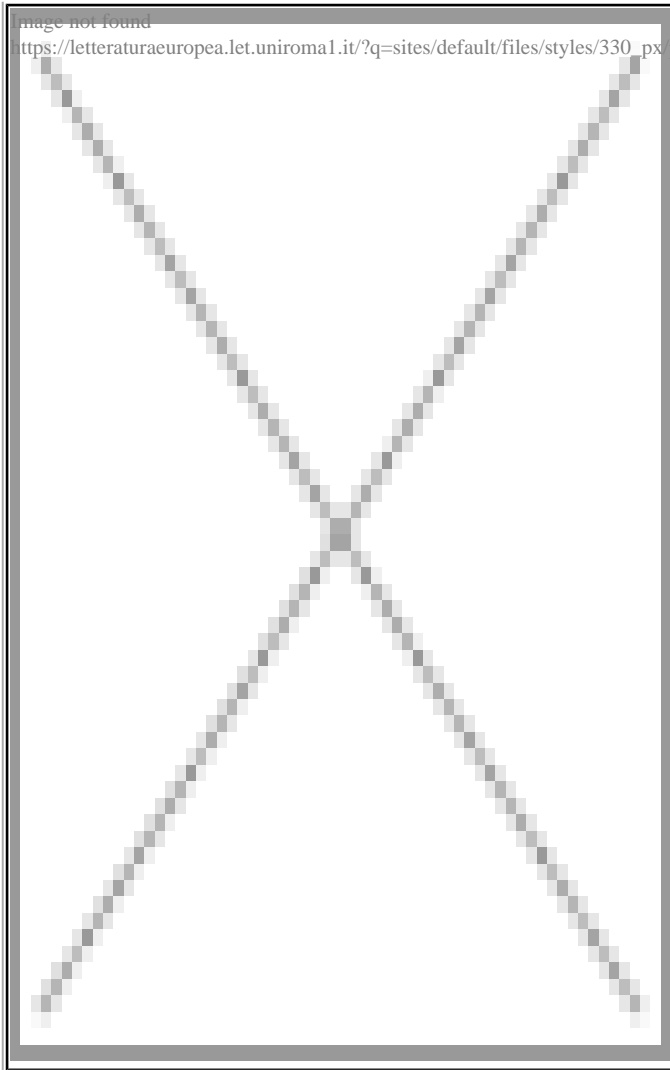
Edizione Diplomatica

[c.49A]



[c.49B]





Bel mes quia son bon sen. quen bona cort
loprezen. cuns bes abautre senansa. eri-
cx mestiers conegutz. lai onplus es mante(n)gutz.
ual mais cala comensansa.

Donx aisi dei far paruen. ieu que uenc no
uelamen. emostrat endetriansa. lo saber q(ue)
mes cregutz. quar qui uenc dous lues desd-
us. leu len sors grans alegransa.

Pertal daquest comtaten. de barsalona
un don gen. que prom fassa lur onransa.
ecre si deldar non clutz. que sa cortz on
soi uengutz. es fam euera mermansa.

De baro mes auinen. cun uergonhos pen-
samen. tal ho conois co romansa. ans que
sen leu mager bruitz. caitals afars trop sa-
ubutz. non es grans mas per semblansa.

Caraus es obs enon len. esforsar contra io-
uen. cuns encombriers uos sobransa. de
sai dous on soleil lutz. enque ceres deceu-
butz. sacortz noi ue deues fransa.

Cabun iouencel ualen. auetz lai guerre
conten. tal que fer si de sa lansa. que dai-
cels engles coutz. ni dels uostres esternutz.
nona paor ni duptansa.

Lai er lo uers remazutz. on espazas so
brescutz. penraun del forfait ueniansa.

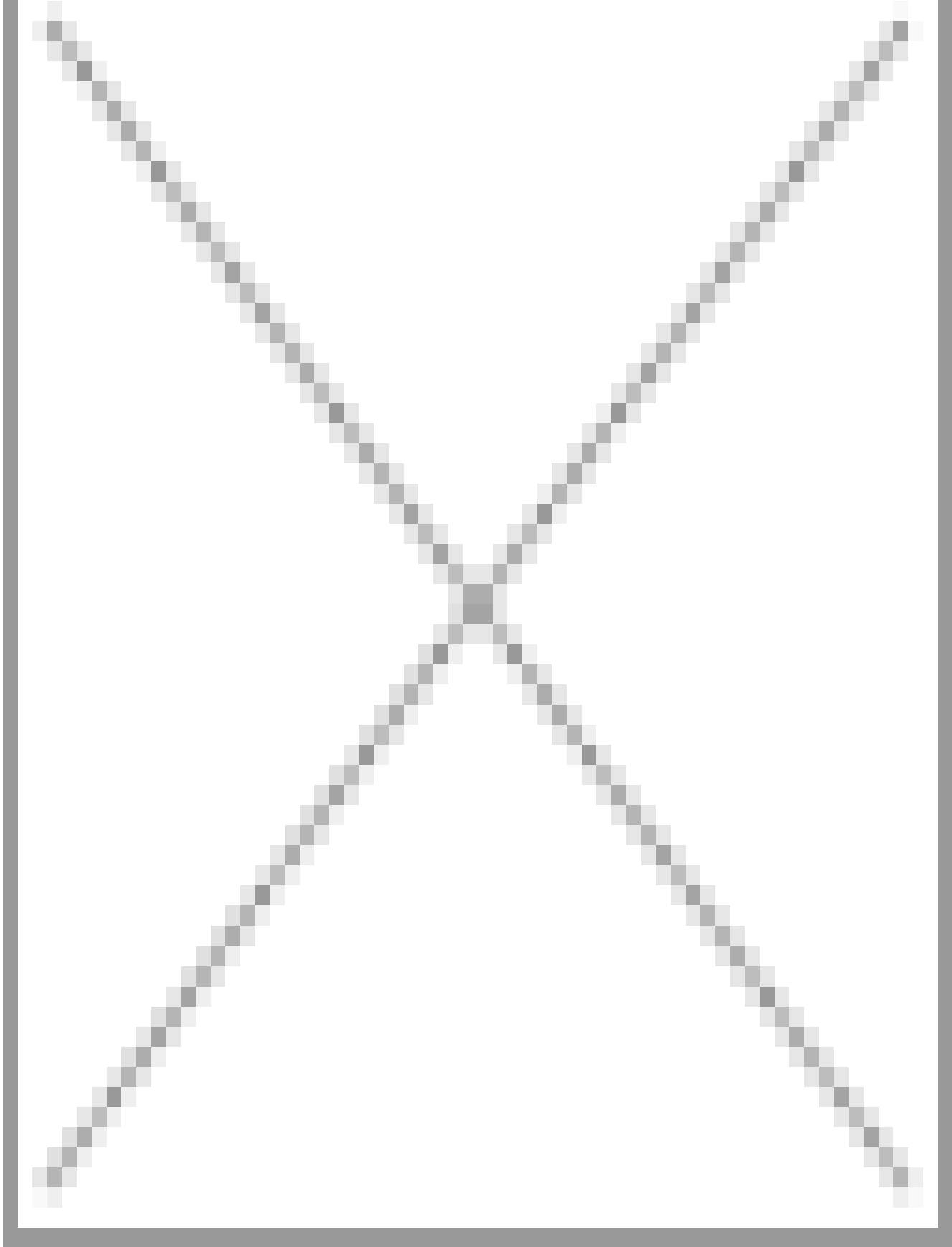
- letto 196 volte

Riproduzione Fotografica

Vai al manoscritto [2]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Canzoniere%20E%2049.jpeg&itok=2dKr_9RH



- letto 173 volte

Canzoniere R

- letto 206 volte

Edizione Diplomatica

[c.6rB]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Canzoniere%20R%206rB.jpeg&itok=rr1q7QZf

.P.dalu(er)nhe.

B El mes q(ui) a son bo(n) sen. quen bona cort lo prese(n). cus bes ab autre senansa. e rics mestiers conogutz. lay o(n) pus es me(n)taugutz. ual mays calacome(n)sansa. **D** oncs aysim dey far paruen. yeu q(ue) uenc nouelamen. e mostrar en detrian-sa. lo saber que(m) nes cregutz. car q(ui) uas dos locs es dutz leu lin soet gra(n) alegransa. **P** Er que dest comte aten. de barsalonam do(n) gen. q(ue) pro fay seluy o(n)ransa. e crezi de dar no(n) clutz. q(ue)n sa cort o(n) suy ue(n)-gutz. es fams e uera merma(n)sa. **D** e baro mesauinen. ca uer-gonhos pessame(n). tals o conoys q(ue) roma(n)sa. ans q(ue) se(n) leu mals rebrutz. aytals afars trop sauputz. no(n) es gra(n) mas p(er) semblansa. **A** raus es obs e no(n) len. esco[1] esforsar contra iouen. cus e(n)combrier uos sobransa. de lay o(n) lo solelh lutz. en q(ue) seretz deseuputz. sa cort no ue deues fransa. **C** ab un ioue e uale(n). auetz la guerrel conte(n). tal q(ue) fier si de sa lansa. q(ue) daq(ue)ls e(n)gles coutz. ni dels uostres esternutz. no(n) a paor ni dopta(n)sa. **L** ay es lo uers remazutz o(n) espazas sobrescutz penran del forfach ue(n)gansa.

[1] Punti di espunzione sotto esco.

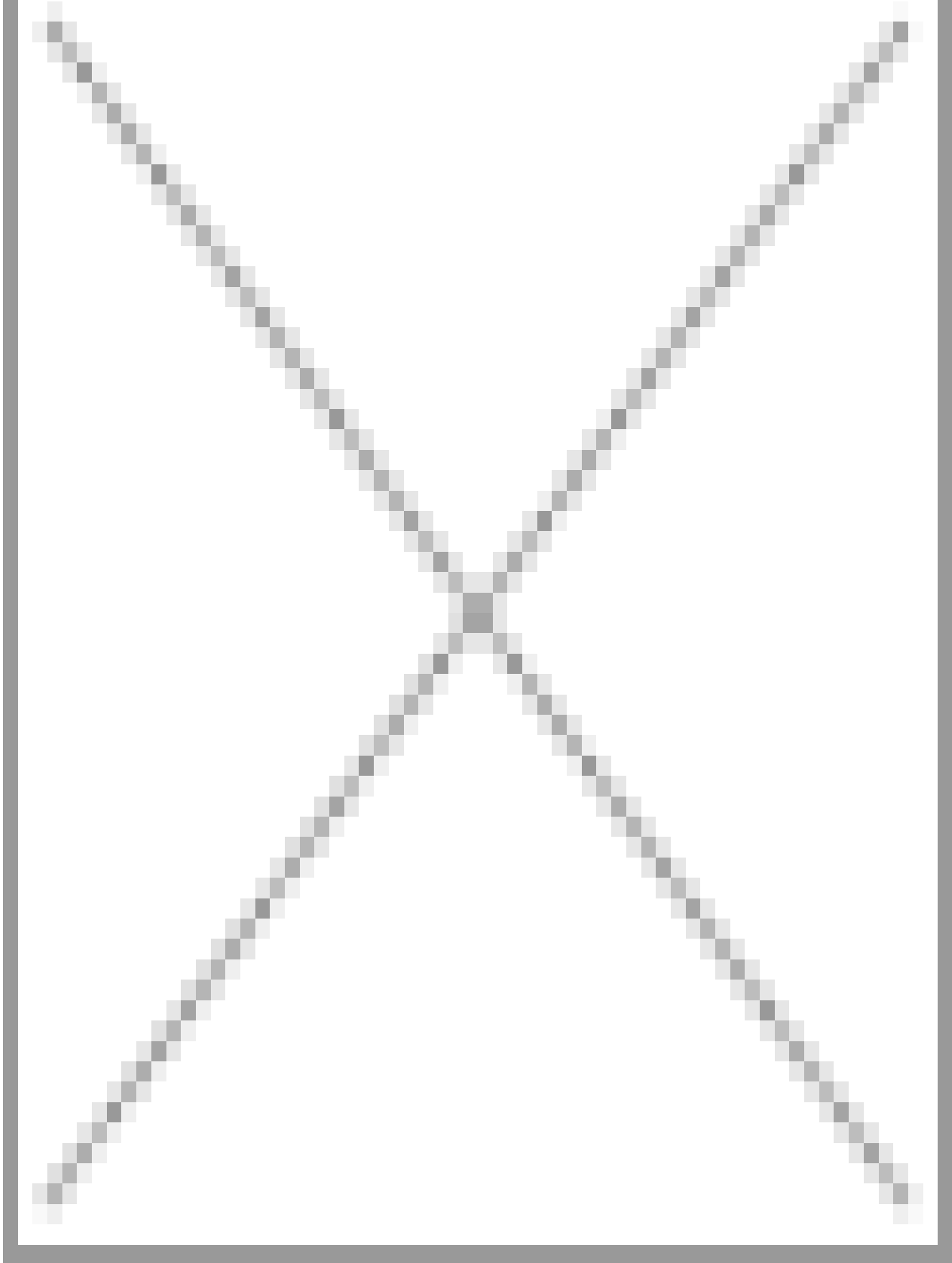
- letto 161 volte

Riproduzione Fotografica

Vai al manoscritto [3]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Canzoniere%20R%206r.jpeg&itok=3Ywhigpm>



- letto 173 volte

Canzoniere T

- letto 171 volte

Edizione Diplomatica

[c.149r]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Canzoniere%20T%20149r_0.jpeg&itok=c6FYwZ2e

Peire daluern

B elmes qia son bon sen. ebona cort lapresen. cun bens
ab autre senansa. (et) rics mestiers conoguz. lai onplus
es mantegutç ual mais cala comensansa.

D oncs aisi dei far paruent en que uenc nouelamen (et)
mostrar endreit[1] lo saber cemes creguz car qui
nes dos locs lesdutç. leu len sors gran allegransa.

P(er) tal daiquest com taten. debar gelon un don gien que
prom fasa (et) lui soffransa (et) crei si ces dar nodutç quesa
cort onson uengutç. efam euera mermansa.

D ebaros mesauinen. cui uer gognos pensamen. tal o
conois cesenansa. antç cesen leu magier brutç.
caital afar trop sabutç. nones gran mas p(er) semblansa.

A raus es obs enon len esforsar contra sun uent

[1] Dopo endreit il copista lascia uno spazio bianco della lunghezza di circa quattro lettere.

[c.149v]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Canzoniere%20T%20149v_1.jpeg&itok=41GFim9t

cus engonbriers uos sobransa. desai onlosol egl l lutç
e que saretç decebutç. sacors noi uen deues fransa
C ab un giouencel ualen. auetç ablui gerra (et) conten
tal qefer si desalansa qe daicel engles coutç. nid
eluostre estormentç nona pair nidoptansa.
L ai es louers romansutç. ons patç asobre scutç. penra
delforfait ueniansa.

- letto 161 volte

Riproduzione Fotografica

[Vai al manoscritto \[4\]](#)

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Canzoniere%20T%20149r.jpeg&itok=ONjWUZJ6>



Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Canzoniere%20T%20149v.jpeg&itok=Di2-hAjq>



- letto 206 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/belh-m%E2%80%99es-qui-son-bon-sen>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419246t/f431.image>

[2] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000801v/f53.image>

[3] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60004306/f25.image>

[4] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000798t/f309.image>